

Bitte um Gedenken ob des vielfältigen Bedrängtwerdens und um Erneuerung

זְכָר	יְהוּה	מָה	הָיָה	לָנוּ	{תְּבִישָׁה}	[תְּבִישָׁה]	וּרְאָה	אַתְּ
SöKHo'R» „gedenke,!“ ~mache männlich	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Mä,H-» was, -	Ha'JaH» „wurde es“ wurde er	La'NU» zu uns“	HaBe'Th» „mache blicken,!“	[HaBi'ThaH]» „[mache blicken,!]“	URöÉ'H» und „sehe,!“	ÄT-» ÄT -
זְכָר	הָיָה	מָה	הָיָה	לָנוּ	נבט	נבט ה	וּרְאָה	אַתְּ
ka.!.ms	hi/pi.ft.3ms	pn.?	ka.pe.3ms	sf.1p pk.pp	hi.!.ms.KT	pgH hi.!.ms	ka.!.ms pk.cj	pk

חֲרַפְתָּנוּ :
ChäRPäTe'NU»
„Schmach“ unsere
~Lebens-Erschlaffen / ~Entbrennen-des-Mundes unseres
חֲרַפָּה נִי
sf.1p fs.cs

1 e:EJKhaH Kapitel 5 weist keine alphabetische Ordnung auf, obwohl die Anzahl der Verse [22] der Anzahl der hebräischen Buchstaben entsprechen würde.
2 s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe 'J"

נִחַלְתָּנוּ	נְהַפְכָה	לְזָרִים	בְּתֵינוּ	לְנֹכְרִים :
NaChäLaTe'NU» „Losteil“ unserer ~Wirbelbach-wärtiges unseres	Nä,HäPhKhä'H» „wurde umgewendet es“ wurde verwandelt sie	LöŞaRI'M» zu „Fremden“ zu ~Zerdrückten	BaTe'NU» „Häuser“ unsere -	LöNoKhRI'M» zu „Auswärtigen“* zu ~Abgeschnittenheiten
נִחַלְתָּנוּ	הִפְךָ	לְזָרִים	בֵּית נֹ	נֹכְרִי
sf.1p fs.cs	ni.pe.3fs	aj.mp pk.pp	sf.1p mp.cs	aj.mp pk.pp

יְתוּמִים	הַיִּינוּ	{אִין}	{וְאִין}	אָב	אִמְתֵּינוּ	כָּאֵלְמְנוֹת :
jöTOMI'M» „Verwaiste“	Hajl'NU» wurden wir“	É'N kein	[WöÉ'N]» [und kein]	Ä'Bh» „Vater“ ~Ähre	ÍMoTe'NU» „Mütter“ unsere -	KöÄLMaNO'T» wie „Witwen“ wie ~Nicht-/~EL-Zugeteilte
יְתוּמִים	הָיָה	אִין	וְאִין	אָב	אִמְ	כָּאֵלְמְנוֹת
mp	ka.pe.1p	pk.av	pk.cj.QR	ms	sf.1p fp.cs	fp pk.pp

מִיַּמִּינוּ	בְּכֶסֶף	שָׁתִינוּ	עֵצֵינוּ	בְּמַחִיר	וַיָּבֹאוּ :
Mel/Me'NU» „Wasser der Wasser“ unsere -	BöKhä'SäPh» im „Silber“ im ~Ersehnten	SchaTI'NU» tranken wir“	ÉZe'NU» „Bäumige“* unsere ~Ratschlüsse unsere	BiMöChi'R» im „Kaufpreis“ im ~Nachtagigen	JaBho'U» „sie kommen“
מִיַּמִּינוּ	בְּכֶסֶף	שָׁתִינוּ	עֵצֵינוּ	מַחִיר	בֹּאוּ
sf.1p mp.cs	ms pk.pp	ka.pe.1p	sf.1p mp.cs	ms pk.pp	ka.ft.3mp

עַל	צִנְאוֹרֵנוּ	נִרְדְּפָנוּ	יָגַעְנוּ	{לֹא}	וְלֹא	הִנָּחַד	לָנוּ :
Ä'L» „auf“	ZaWä'Re'NU» „Hals“ unseren	nIRDä'PhNU» „wurden verfolgt wir“	JaGa'NU» ermüdeten wir“	Lo'» nicht	[WöLo'» [und nicht]	HU,Na,Ch-» „machte Ruhen er“	La'NU» zu uns“
עַל עַל	צִנְאוֹר נֹ	רָדַף	יָגַע	לֹא	וְלֹא	נֹחַ	לָנוּ
pk.ppJar.ka.Ae.3ms	sf.1p ms.cs	ni.pe.1p	ka.pe.1p	pk.ng, na.KT	pk.ng, pk.cj.QR	ho.pe.3ms	sf.1p pk.pp

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

מִצְרִים	נָתַנוּ	יָד	אֲשׁוּר	לֶחֶם	לֶשֶׁבַע	לָחֵם
MiZRa'jIM» „MIZRa'jIM“ ü:Bedrängnisse {d}.	NaTa'NU» gaben wir“	Ja'D» „Hand“	ÄSchU'R» ASchU'R ü:Dirigierender	LiSsöBo'A» zu „ersatten“	LiSsöBo'A» zu „ersatten“	La'ChäM» „Brot“
מִצְרִים	נָתַנוּ	יָד	אֲשׁוּר	לָחֵם	לֶשֶׁבַע	לָחֵם
na.md	ka.pe.1p	mfs	na	[na].ms.[cs]	ka.if.[cs]	pk.pp

אֲבֹתֵינוּ	חָטְאוּ	{אִינֵם}	{וְאִינֵם}	{אֲנַחְנוּ}	[אֲנַחְנוּ]	עֲזַבְתֶּיהֶם	סָבַלְנוּ :
ÄBhoTe'NU» „Väter“ unsere ~Ähren unsere	Cha,Thö'U» verfehlten sie“	É'Na'M» keine „sie“	[WöÉ'Na'M]» [und keine „sie“]	ÄNa'ChNU wir	[WaÄNa'ChNU]» [und wir]“	ÄWoNoTeHä'M» „Vergehungen“ ihre -	SaBhä'LNU» bebürdeten wir „uns“ bebürdeten wir
אֲבֹתֵינוּ	חָטְאוּ	אִינֵם	וְאִינֵם	אֲנַחְנוּ	אֲנַחְנוּ	עֲזַבְתֶּיהֶם	סָבַלְנוּ
sf.1p mp.cs	ka.pe.3p	pk.av	sf.3mp.KT	pn.in.1p.KT	pn.in.1p.KT	sf.3mp mfp.cs	ka.pe.1p

1 s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe 'J"

עֲבָדִים	מְשֻׁלוּ	כָּנוּ	פָּרַק	אִין	מִיָּדָם :
ÄBhaDI'M» „Diener“	Ma'SchLU» herrschten sie“ vergliehen sie	Bhä'NU» in uns“	PöRe'Q» „Weggreißender“	É'N» keiner	MijaDä'M» von „Hand“ ihrer -
עֲבָדִים	מְשֻׁלוּ	כָּנוּ	פָּרַק	אִין	מִיָּדָם
mp	ka.pe.3p	pk.pp	ka.pt.ms	pk.av	sf.3mp mfs.cs

בְּנִפְשָׁנוּ	נָבִיא	לֶחֶמֵנוּ	מִפְּנֵי	חָרַב	הַמְדַבֵּר :
BöNaPhSche'NU» in „Seele“ unserer -	NaBhi'» Prophet	LaChMe'NU» „Brot“ unseres -	MiPöNe'J» von „Angesichtern“ des -	Chä'RäBh» „Schwertes“ von Verwüstenden von	HaMidBa'R» der „Wildnis“* dem ~Wortenden
בְּנִפְשָׁנוּ	נָבִיא	לֶחֶם	מִפְּנֵי	חָרַב	הַמְדַבֵּר
sf.1p mfs.cs pk.pp	ms hi.ft.1p	sf.1p ms.cs	mfp.cs pk.pp	fs.[cs]	ms pk.at

עוֹרֵנוּ	כְּתוּר	נִכְמְרוּ	מִפְּנֵי	זְלַעְפוֹת	רָעַב :
ÖRe'NU» „Haut“ unsere -	KöTaNU'R» wie „Ofen“	NikhMa'RU» „wurden erwallt sie“	MiPöNe'J» von „Angesichtern“ der -	ŞaLÄPhO'T» „Durchgrimmungen“ des -	RaÄ'Bh» „Hungers“
עוֹרֵנוּ	כְּתוּר	נִכְמְרוּ	מִפְּנֵי	זְלַעְפוֹת	רָעַב
sf.1p ms.cs	mfs.[cs] pk.pp	ni.pe.3p	mfp.cs pk.pp	fp.cs	ms

1 a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עָנוּ	בְּתֻלַת	בְּעָרֵי	יְהוּדָה :
NaSchI'M» „Weiber“ ~Geliehene/~Bewahnte	BöZjO'N» in ZjJO'N ü:Verdorrt	ÍNU'» „demühtigten sie“	BöTuLo'T» „Jungfrauen“	BöÄRe'J» in „Städten“ des in ~Jungeseln des	JöHUDä'H» JöHUDä'H ü:Dankendes
נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עָנוּ	בְּתוּלָה	עָרֵי	יְהוּדָה
fp	na pk.pp	ni.pe.3p	fp	fp.cs pk.pp	na

שָׂרִים	בְּיָדָם	נִתְלוּ	פָּנֵי	זְקָנִים	לֹא	נִהְדְּרוּ :
SsäRI'M» „Fürsten“ ~Liedende	Böjädä'M» in „Hand“ ihrer -	NiTLU'» „wurden gehängt sie“	PöNe'J» „Angesichter“ der -	ŞöQeNI'M» „Alten“ ~Bärtigen	Lo'» nicht	NäHDä'RU» „wurden beprunkt sie“
שָׂרִים	בְּיָדָם	נִתְלוּ	פָּנֵי	זְקָנִים	לֹא	נִהְדְּרוּ
mp	pk.pp	ni.pe.3p	mfp.cs	aj.mp	pk.ng, na	ni.pe.3p

בְּחֹרִים	טָחוֹן	נִשְׂאוּ	וּנְעָרִים	בָּעֵץ	כִּשְׁלוֹ:
BaChURIM 'E= ,Erwählte* -	ThöChO' N' » ,Handmühle ~Zermahlende	NaSSa' °U= trugen sie hoben sie	UNöÄRI' M= und Jünglinge und ~Erwecktwerdende	BaÉ' Z' » in dem ,Bäumigen* in dem ~Ratschluss	KaSchä' LU= strauchelten sie -
בְּחֹרִים [na].mp	טָחוֹן ms	נִשְׂאוּ ka.pe.3p	נְעָרִים mp pk.cj	עֵץ ms pk.pp+pk.at	כִּשְׁלוֹ ka.pe.3p

זְקֵנִים	מִשְׁעֵר	שָׁבוֹתָ	בְּחֹרִים	מִנְגִּינָתָם:
SöQeni' M= ,Alte ~Bärtige	MiScha' AR= weg vom ,Tor vom ~Schauder/~Haar	SchaBha' TU= hörten auf* sie ~SchaBaT feierten sie	BaChURI' M= ,Erwählte* -	MinöGINaTa' M= weg vom ,Saitenspiel ,ihrem -
זְקֵנִים aj.ms	מִשְׁעֵר ms.[cs] pk.pp	שָׁבוֹתָ ka.pe.3p	בְּחֹרִים [na].mp	מִנְגִּינָתָם sf.3mp fs.cs pk.pp

שֶׁבֶת	מְשׁוֹשׁ	לְבָנוּ	נִהְפָךְ	לְאֵבֶל	מַחְלוֹנוּ:
SchaBha' T= ,hörte auf es hörte auf er	MöSSo' S= ,Erwonnen des -	LiBe' NU= ,Herzens' unseres -	NäHPa' Kh= ,umgewendet wurde es verwandelt wurde er	LöÉ' Bhäl= zur ,Trauer -	MöChöLe' NU= ,Wirbeltanz' unserer ~Erkrankung unsere
שֶׁבֶת ka.pe.3ms	מְשׁוֹשׁ ms.cs	לְבָנוּ sf.1p ms.cs	הִפְךָ ni.pe.3ms	לְאֵבֶל ms pk.pp	מַחְלוֹנוּ sf.1p ms.cs

נִפְלְאָה	עֵטְרָת	רֹאשֵׁנוּ	אֵי-	נָא	לָנוּ	כִּי	חֲטֵאֵנוּ:
NaPhöLa' H= ,fiel sie -	ÄThä' Rät= ,Krone des -	Ro°Sche' NU= ,Hauptes' unseres -	°Oj- wehe -	Na' ° » ,doch -	La' NU= zu uns -	KI' » ,denn -	ChaTha' °NU= verfehlten wir -
נִפְלְאָה ka.pe.3fs	עֵטְרָת fs.cs	רֹאשֵׁנוּ sf.1p ms.cs	אֵי- pk.ij	נָא pk.ij, aj.ms	לָנוּ sf.1p pk.pp	כִּי pk.cj, ms	חֲטֵאֵנוּ ka.pe.1p

עַל-	זָה	הָיָה	דָּוָה	לְבָנוּ	עַל-	אֵלֶּה	חֲשֵׁכוּ	עֵינֵינוּ:
ÄL- » ,aufgrund auf auf על pk.pp	Sä' H= ,diesem -	Haja' H= ,wurde es wurde er	DaWä' H= ,blutnässend -	LiBe' NU= ,Herz' unseres -	ÄL- » ,aufgrund auf על pk.pp	É' Läh= ,diesen -	ChaSchöKhU= ,verfinsterten sie -	ÉjNe' NU= ,Augen' unsere Gequelle unsere
עַל pk.pp	זָה aj.ms, pn.d!./rl.ms	הָיָה ka.pe.3ms	דָּוָה aj.ms	לְבָנוּ sf.1p ms.cs	עַל pk.pp	אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!./p	חֲשֵׁכוּ ka.pe.3p	עֵינֵינוּ sf.1p mfd.cs

■ a:Kriegsschiff/Verdorrtter des Taubers

עַל	הַר-	צִיּוֹן	שְׁשָׁמָם	שְׁוֹעֵלִים	הִלְכוּ-	בוּ:
ÄL- » ,aufgrund auf על pk.pp	HaR= ,Berg von ~dem-Haupt von	ZijO' N= ZIJÖ' N ü:Verdorrtte ■	SchäSchäMe' M= welcher ,öde wurde er -	SchUÄLI' M= ,Füchse -	HilöKhU= ,wandelten sie -	BhO' » in ,ihm' -
עַל pk.pp	הַר- ms.[cs]	צִיּוֹן na	שְׁשָׁמָם ka.pe.3ms pk.rl	שְׁוֹעֵלִים mp	הִלְכוּ- pi.pe.3p	בוּ: sf.3ms pk.pp

אֶתְּהָ	יְהוּהָ	לְעוֹלָם	תִּשֵּׁב	כִּסְאֶךָ	לָדָר	וְדוֹר:
ÄTa' H= ,AT du -	JaHaWä' H= ,~JHWH ü:Er macht werden	Lö' OLä' M= zfür ,äonisch* zu Äon/Verheimlichungszeit	TeSche' Bh= ,du hast Sitz' -	KiSÄKha' » ,Thron ,deiner -	LöDo' R= zfür ,Generation zu Rollstatthabender	WaDO' R= und ,Generation -
אֶתְּהָ pn.in.2ms	יְהוּהָ hi/pi.ft.3ms	לְעוֹלָם sb/aj.ms pk.pp	תִּשֵּׁב ka.ft.2m/3f.s	כִּסְאֶךָ sf.2ms ms.cs	לָדָר ms pk.pp	וְדוֹר: ms pk.cj

לְמָה	תִּשְׁכַּחְנוּ	תַּעֲזֹבוּ	לְאֶרֶץ	יָמִים:
La' MaH= zu was, -	TiSchKaChe' NU= ,du vergisst' uns -	TaÄSBhe' NU= ,du verlässt' uns -	LöÖ' RäkH= zur ,Länge der -	JaMI' M= ,Tage -
לְמָה pk.pp	תִּשְׁכַּחְנוּ sf.1p ka.ft.2ms	תַּעֲזֹבוּ sf.1p ka.ft.2ms	לְאֶרֶץ ms.cs pk.pp	יָמִים: mp

הַשִּׁיבֵנוּ	יְהוּהָ	אֵלֶיךָ	{וּנְשׁוּבָה}	חֲדָשׁ	יָמֵינוּ
HaSchIBhe' NU= ,mache zurückkehren,! -	JaHaWä' H= ,~JHWH ü:Er macht werden	ÉLä' Jkha= zu ,dir -	WöNaSchU' Bh ■ und 'wir kehren zurück' -	ChaDe' Sch= ,erneuere,! -	JaMe' NU= ,Tage' unsere -
הַשִּׁיבֵנוּ sf.1p hi. {if.cs} {!.ms}	יְהוּהָ hi/pi.ft.3ms	אֵלֶיךָ sf.2ms pk.pp	{וּנְשׁוּבָה} ka.ft.1p.KT pk.cj	חֲדָשׁ pi.!.ms	יָמֵינוּ sf.1p mp.cs

■ s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe'J"

כְּקֵדָם:
KöQä' Däm= wie ,Vorzeit* als vorderen Bereich
כְּקֵדָם ms pk.pp

כִּי	אִם-	מָאָס	מָאָסְתָנוּ	קִצְפָתָ	עָלֵינוּ	עַד-	מָאָד:
KI' » ,denn -	ÍM= ob wenn	MaÖ' S= ,zu verwerfen -	MöÄStä' NU= ,hast verworfen du' uns -	QaZa' PhTa= ,ergrimmtest du -	ÄLe' NU= ,über uns' auf uns	ÄD- » ,bis zum -	MöÖ' D= Übermaß -
כִּי pk.cj, ms	אִם pk.cj	מָאָס ka.if.[cs]	מָאָסְתָנוּ sf.1p ka.pe.2ms	קִצְפָתָ ka.pe.2ms	עָלֵינוּ sf.1p pk.pp	עַד- pk.pp, ms	מָאָד pk.av